

Grant Support Agreement

IN SUPPORT OF

Construction of the fecal sewage in Vučedolska street in Žabljak

GRANTEE NAME: **Opština Žabljak**

GRANT NUMBER: **UNOPS-NFYMNE-2020-GRANT-036**

This Grant Support Agreement (hereinafter referred to as "Agreement") is made between the United Nations Office for Project Services (hereinafter referred to as "UNOPS") and **Opština Žabljak, Trg durmitorskih ratnika 1, 84220 Žabljak, Republic of Montenegro** (hereinafter referred to as "Grantee").

WHEREAS UNOPS desires to provide grant support to the Grantee in the context of the implementation of project for enhancing social inclusion by improving living conditions in the municipality of Žabljak, Republic of Montenegro (hereinafter referred to as the "Activity"), as more specifically described in Annex A, on the terms and conditions hereinafter set forth, and

WHEREAS the Grantee is ready and willing to accept such funds from UNOPS for the above-mentioned activities on the terms and conditions as herein set forth.

NOW, THEREFORE, the Grantee and UNOPS agree as follows:

1. Agreement Documents

1.1 The following documents attached hereto shall be deemed to form an integral part of this Agreement in the following order of precedence:

- i. This agreement
- ii. Annex A: Terms of Reference: Project proposal
- iii. Annex B: Grant Budget
- iv. Annex C: Reporting
- v. Annex D: UNOPS General Conditions for Grant Support Agreements

1.2 This Agreement and the Annexes attached hereto shall form the entire Agreement between the Grantee and UNOPS, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Agreement.

Ugovor o donaciji

ZA

Izgradnja fekalne kanalizacije u ulici Vučedolskoj u Žabljaku

IME PRIMAOCA: **Opština Žabljak**

BROJ DONACIJE: **UNOPS-NFYMNE-2020-GRANT-036**

Ovaj ugovor o donaciji (u daljem tekstu "Ugovor") je sačinjen između Kancelarije Ujedinjenih Nacija za projektne usluge (u daljem tekstu "UNOPS") i **Opština Žabljak, Trg durmitorskih ratnika 1, 84220 Žabljak, Republika Crna Gora** (u daljem tekstu "Primalac").

BUDUĆI DA UNOPS želi da odobri donaciju Primaocu za implementaciju projekta za poboljšanje socijalne inkluzije unapređenjem uslova života u opštini Žabljak, Republika Crna Gora (u daljem tekstu "Aktivnost") što je preciznije navedeno u Aneksu A, pod niže navedenim uslovima, i

BUDUĆI DA je Primalac spreman i voljan da prihvati takva novčana sredstva od UNOPS-a za gore navedene aktivnosti pod uslovima iz ovog Ugovora.

SHODNO TOME, Primalac i UNOPS su se sporazumjeli o sljedećem:

1. Ugovorna dokumenta

1.1 Smatra se da sljedeća dokumenta, data ovdje u prilogu, čine sastavni dio ovog Ugovora po sljedećem redoslijedu prvenstva:

- i. Ovaj ugovor
- ii. Aneks A: Projektni prijedlog
- iii. Aneks B: Budžet
- iv. Aneks C: Forme izvještaja
- v. Aneks D: Opšti uslovi za Ugovore o donaciji

1.2 Ovaj Ugovor i aneksi, ovdje dati u prilogu, čine cjelokupni Ugovor između Primaoca i UNOPS-a, zamjenjuju sadržaje svih drugih pregovora i/ili sporazuma, bilo usmenih ili pismenih, koji se odnose na predmet ovog Ugovora.

GRANT TEMPLATE

2. Purpose of the Agreement

- 2.1 The purpose of this Agreement is to provide support for the Activity being enhancing the quality of public infrastructure in the municipality of Žabljak, Republic of Montenegro, as described in Annex A (Project proposal). None of the funds provided pursuant to this Agreement may be used for any purposes other than those expressly set forth in Annex A.
- 2.2 Grant support is being provided to the Grantee on the condition that the action is implemented, and the funds are administered by the Grantee, in accordance with this Agreement.

3. Duration of this Agreement

- 3.1 This Agreement is effective and funds are granted by UNOPS as of **25 June 2020** or the date of the last signature below, whichever is the later.
- 3.2 Funds granted hereunder are available for program expenditures for the estimated period from the effective date specified in clause 3.1 above to **30 November 2020**.

4. Role of the Grantee

- 4.1 The Grantee shall:
- Have full responsibility for ensuring that the Activity is implemented in accordance with the Agreement
 - Be responsible, in the event of financial review, audit or evaluation for providing the necessary accounting documents
 - Be responsible for providing all documents and information to UNOPS which may be required under the relevant payment requests
 - Make the arrangements for providing the financial status documentation and financial guarantee, when requested
 - Ensure professional management of the Activity, including performance monitoring and reporting activities.

5. Grant Amount and Payments**2. Cilj Ugovora**

- 2.1 Cilj ovog Ugovora je da se pruži podrška za Aktivnost poboljšanja kvaliteta javne infrastrukture u opštini Žabljak, Republika Crna Gora, kako je to navedeno u Aneksu A (Projektnom prijedlogu). Nijedan dio sredstava obezbijedenih po ovom Ugovoru se ne može koristiti u bilo koje svrhe osim u one izričito navedene u Aneksu A.
- 2.2 Donacija se odobrava Primaocu pod uslovom da Primalac upravlja sredstvima u skladu sa ovim Ugovorom.

3. Period važenja ovog Ugovora

- 3.1 Ovaj Ugovor stupa na snagu i UNOPS odobrava sredstva na dan **25. juna 2020. godine** ili na niže naveden datum kada je stavljen posljednji potpis ugovornih strana, koji god dan da nastupi kasnije.
- 3.2 Sredstva dodijeljena po ovom Ugovoru su na raspolaganju za rashode programa za predviđeni period važenja od dana stupanja na snagu, prethodno navedenog u gornjem članu 3.1, do **30. novembra 2020. godine**.

4. Uloga Primaoca

- 4.1 Primalac će:
- Imati punu odgovornost da obezbijedi da se Aktivnost sprovodi u skladu sa Ugovorom
 - Biti odgovoran, u slučaju finansijske kontrole, revizije ili evaluacije za dostavljanje neophodnih računovodstvenih isprava
 - Biti odgovoran za dostavljanje svih dokumenata i informacija UNOPS-u koje mogu biti potrebne prema relevantnim zahtjevima za plaćanje
 - Postarati se za dostavljanje dokumentacije o finansijskom stanju i finansijsku garanciju, na zahtjev
 - Obezbijediti profesionalno rukovođenje Aktivnošću, uključujući praćenje rezultata i izvještavanje.

5. Iznos i uplate donacije

- 5.1 UNOPS hereby grants to the Grantee the amount up to **USD 26,603.64 (Twenty Six Thousand Six Hundred Three and 64/100 United States Dollars)** as shown in the Budget in Annex B.
- 5.2 Payments to the Grantee shall be made in accordance with the following schedule upon the submission by the Grantee of appropriate milestone reports along with payment requests, subject to the Grantee's continued performance of its obligations under this Agreement:¹
- Milestone 1: USD 18,622.00 (Eighteen Thousand Six Hundred Twenty Two United States Dollars)** upon signature of this Agreement by both parties.
- Milestone 2: maximum of USD 7,981.64 (Seven Thousand Nine Hundred Eighty One and 64/100 United States Dollars)** upon certification by UNOPS of receipt and acceptance of the first milestone narrative report and the first interim financial report on the use of Grant funds and conditional on the deposit of **USD 3,079.34 (Three Thousand Seventy Nine and 34/100 United States Dollars)** (representing the Grantee's portion of the contribution; transferred in EUR according to the middle exchange rate of Central Bank of Montenegro, at the date of deposit) in the project bank account.
- 5.3 All amounts in this Clause 5 are expressed in United States Dollars, but shall be paid to the Grantee in Euros (hereinafter referred to as "EUR") according to the United Nations Rate of Exchange for the month of payment, and shall be deposited into the Grantee's bank account in accordance with the oneUNOPS profile form completed and submitted by the Grantee to UNOPS. If the grantee bank account is in a currency other than in EUR, UNOPS shall not absorb or otherwise assume responsibility for any exchange rate losses incurred due to the commercial rates used by the grantee bank in the conversion of funds.
- 5.1 UNOPS ovim odobrava Primaocu iznos do **26,603.64 USD (Dvadeset šest hiljada šest stotina tri i 64/100 američkih dolara)** po prikazanom budžetu u Aneksu B.
- 5.2 Uplate Primaocu se vrše u skladu sa sljedećom dinamikom nakon što Primalac dostavi odgovarajuće zahtjeve za plaćanje, u skladu sa kontinuiranim izvršavanjem obaveza po ovom Ugovoru od strane Primaoca:¹
- Ključni događaj 1: 18,622.00 USD (Osamnaest hiljada šest stotina dvadeset dva američkih dolara)** po potpisivanju ovog ugovora od obje strane.
- Ključni događaj 2: maksimalno do 7,981.64 USD (Sedam hiljada devet stotina osamdeset jedan i 64/100 američkih dolara)** na osnovu UNOPS-ove potvrde prijema i prihvatanja prvog narativnog izvještaja i prvog privremenog finansijskog izvještaja o korišćenju sredstava granta i uslovljeno deponovanjem **3,079.34 USD (Tri hiljade sedamdeset devet i 34/100 američkih dolara)** (što predstavlja učešće Primaoca u EUR protivvrijednosti srednjeg kursa Centralne banke Crne Gore na dan uplate sredstava) na bankovni račun projekta.
- 5.3 Svi iznosi u ovom članu 5 su izraženi u američkim dolarima, ali će biti uplaćeni Primaocu u eurima (u daljem tekstu "EUR") u skladu sa kursom Ujedinjenih nacija za mjesec uplate, i biće deponovani na bankovni račun Primaoca u skladu sa oneUNOPS profil obrascem koji Primalac popunjava i dostavlja UNOPS-u. Ukoliko bankovni račun Primaoca nije u EUR valuti, UNOPS neće prihvatiti ili na neki drugi način preuzeti odgovornost za eventualne negativne kursne razlike nastale usljed konverzije sredstava od strane banke Primaoca.

¹ Any advance payment made under the Agreement totalling more than USD30,000 of the total Grant Amount be conditional on the provision of a justification and subsequent approval by UNOPS. Moreover, following the receipt of such exceptional justification, UNOPS may, at its own discretion, further request the Grantee to submit documentation regarding its financial status together with reasonable cash flow estimates. Any advance payment exceeding USD250,000 shall be conditional on a financial guarantee of an amount equivalent to the advance payment.

¹ Svaka avansna uplata plaćena po Ugovoru u iznosu iznad 30,000.00 US dolara od ukupnog iznosa Donacije biće uslovljena pružanjem obrazloženja i naknadnog odobrenja od strane UNOPSA. Osim toga, po prijemu tog posebnog obrazloženja, UNOPS može da po sopstvenom naodjenju dodatno zahtijeva podnošenje dokumentacije koja se odnosi na finansijski status Primaoca zajedno sa razumnom procjenom troškova donacije. Svaka avansna uplata u iznosu iznad 250,000.00 US dolara biće uslovljena dostavljanjem bankarske garancije u jednakom iznosu te avansne uplate.

GRANT TEMPLATE

- 5.4 The amount of payment of such Grant funds is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the **Grantee** in the performance of the activities under this Agreement.
- 5.4 Iznos uplate ovih sredstava donacije ne podliježe bilo kakvom prilagođavanju zbog fluktuacija cijena ili valuta ili troškovima koje **Primalac** bude imao u toku sprovođenja aktivnosti u okviru ovog Ugovora.
- 6. Reporting and Evaluation**
- 6.1** The Grantee shall submit the following milestone reports during the life of this Agreement in the formats provided in Annex C, and in line with above Payment Schedule, (as per clause 5.2):
- 6.1** Izvještavanje i ocjena
- 6.1 Primalac dostavlja sljedeće izvještaje o napredovanju za vrijeme trajanja ovog Ugovora u formatima datim u Aneksu C i u skladu sa gore navedenom dinamikom uplata (shod.članu br. 5.2):
- (a) To UNOPS, financial reports on the use of Grant funds at any time as per request by UNOPS and in addition:
- (a) UNOPS-u, finansijske izvještaje o korišćenju sredstava donacije u bilo kom trenutku na UNOPS-ov zahtjev i dodatno:
- First interim report including all project account bank statements, related invoices and procurement processes or any other relevant documentation once more than 70% of the immediately preceding payment (and 100% of the previous payment, if any) has been paid by the Grantee or otherwise subject to a legal commitment;
 - Prvi periodični izvještaj uključujući sve bankovne izvode računa projekta, fakture i dokumenta vezana za proces nabavki ili bilo koji drugi relevantni dokument, po utrošku minimum 70% posljednje uplaćene tranše i utroška 100 % sredstava od uplaćenih svih prethodnih tranši, ako ih je bilo. Ukoliko utrošak posljednje uplaćene tranše ne dostiže 70% mogu se prihvatiti ugovorena plaćanja za nedostajući procenat do 70%.
- and
- (b) To UNOPS, milestone narrative reports:
- (b) UNOPS-u, narativne izvještaje:
- First interim report once more than 70% of the immediately preceding payment (and 100% of the previous payment, if any) has been paid by the Grantee or otherwise subject to a legal commitment;
 - periodične izvještaje po utrošku minimum 70% posljednje uplaćene tranše i utroška 100 % sredstava od uplaćenih svih prethodnih tranši, ako ih je bilo. Ukoliko utrošak posljednje uplaćene tranše ne dostiže 70% mogu se prihvatiti ugovorena plaćanja za nedostajući procenat do 70%;
- 6.2 Within 15 (fifteen) calendar days of the end date specified in clause 3.2 above, the Grantee shall submit the following reports in the formats provided in Annex C:
- 6.2 U roku od 15 (petnaest) kalendarskih dana od datuma prethodno navedenog u gornjem članu 3.2, Primalac dostavlja sljedeće izvještaje u formatima navedenim u Aneksu C:
- (a) To UNOPS, a final financial report on the use of Grant funds²;
- (a) UNOPS-u, konačni ovjereni finansijski izvještaj o korišćenju sredstava donacije²;
- and
- (b) To UNOPS, the final narrative milestone summary report.
- (b) UNOPS-u, konačni narativni sažeti izvještaj o napretku.
- 6.3 Failure to submit the reports specified in clause 5.2 without due cause shall constitute a failure to fulfil a substantial obligation of this Agreement, in
- 6.3 Propuštanje dostavljanja izvještaja navedenih u članu 5.2 bez opravdanog razloga predstavljaće

² For total grants above US\$ 50,000 a certified final financial report is required.

Za donacije u ukupnom iznosu iznad 50,000 US dolara, dostavljanje ovjerenog završnog finansijskog izvještaja je obavezno.

accordance with Article 16 of the General Conditions.

- 6.4 The Grantee shall be deemed discharged from its obligation under this Agreement only upon the receipt and acceptance of the reports referred to in clause 5.2 and the return of any unspent funds in accordance with this Agreement.

7. Special Conditions

- 7.1 The Grantee shall be required to respect basic communications and visibility requirements pursuant to the Visibility Manual of the Norway for You Project. A copy of the Manual shall be provided to the Grantee by UNOPS. The Manual sets out the basic communications and visibility requirements of Norway for You Project donor - The Norwegian Ministry of Foreign Affairs.
- 7.2 The Grantee is further restricted from transferring funds among cost categories. The Grantee is not required to get the prior approval of UNOPS where a modification to the Budget does not affect the basic purpose of the grant and the financial impact is limited to a transfer within a single budget heading up to 25% or less of the amount originally entered (or as modified by a formal amendment), including cancellation of an item, or a transfer between budget headings involving a variation (as the case may be in cumulative terms) of 15 % or less of the amount originally entered (or as modified by a formal amendment) in relation to each concerned heading for eligible costs. The Grantee may amend the Budget and shall inform UNOPS in writing prior to the budget change.
- 7.3 The Grantee acknowledges and explicitly accepts that the Grant support provided herein is dependent on Donor funding and that UNOPS may terminate the Agreement at any time, in whole or in part, upon 14 calendar days' written notice to the Grantee if funding is no longer available for the Activities in accordance with Article 16.1 of the General Conditions for Grant Support Agreements.
- 7.4 This is two-language Agreement, in the event of any dispute, the English version shall prevail.

8. Correspondence

- 8.1 All further correspondence regarding the implementation of this Agreement should be addressed to:

propust u ispunjavanju suštinskih obaveza iz ovog Ugovora, u skladu sa članom 16 Opštih uslova.

- 6.4 Primalac će se smatrati razriješenim svoje obaveze po ovom Ugovoru samo po prijemu i prihvatanju izvještaja iz člana 5.2 i povraćaja svih neutrošenih sredstava u skladu sa ovim Ugovorom.

7. Posebni uslovi

- 7.1 Od Primaoca će se zahtijevati da poštuje osnovne principe komunikacije i vidljivosti na osnovu Smjernica za vidljivost i komunikaciju projekta „Norveška za Vas“. Primjerak Smjernica biće dostavljen Primaocu od strane UNOPS-a. Ove Smjernice definišu osnovne principe komunikacije i vidljivosti koje zahtijeva donator projekta „Norveška za Vas“- Ministarstvo vanjskih poslova Kraljevine Norveške.
- 7.2 Primalac se dodatno ograničava da vrši izmjene budžeta prebacivanjem sredstava između kategorija troškova. Primalac nije u obavezi da ima prethodnu saglasnost UNOPS-a ukoliko izmjena budžeta ne utiče na osnovnu svrhu donacije i njen finansijski efekat je ograničen na prenos u okviru jednog budžetskog zaglavlja do 25% ili manje, od prvobitno unesenog iznosa (ili kako bude promijenjeno formalnim izmjenama), uključujući otkazivanje neke stavke, ili prebacivanje između budžetskih zaglavlja uključujući odstupanja (u zavisnosti od slučaja može biti kumulativno) do 15% od prvobitno unesenog iznosa (ili kako bude promijenjeno formalnim izmjenama) dotičnog zaglavlja za opravdane troškove. U skladu sa izmjenama budžeta, Primalac će obavijestiti UNOPS u pisanoj formi prije nastanka budžetske izmjene.
- 7.3 Primalac potvrđuje i izričito prihvata da je ovde data donacija zavisna od finansiranja donatora i da UNOPS može da raskine sporazum u bilo koje vrijeme, u cjelini ili delimično, nakon pismenog obavještenja donatora od 14 kalendarskih dana ako finansiranje više nije dostupno za aktivnosti u skladu sa članom 16.1 Opštih uslova za Ugovore o donaciji.

- 7.4 Ovo je dvojezični Ugovor, u slučaju spora, merodavna je verzija na engleskom jeziku.

8. Korespondencija

- 8.1 Svu buduću korespondenciju u vezi sa implementacijom ovog Ugovora treba uputiti na:

GRANT TEMPLATE

For UNOPS:

Milena Vujović
UN Eco House Annex, Stanka Dragojevića bb,
81000 Podgorica
MilenaV@unops.org
+382 20 675 935

For the Grantee:

Gorica Vuković
Trg durmitorskih ratnika 1, 84220 Žabljak
goricavukovic@zabljak.me
+382 69 205 606

8.2 Any notice given by UNOPS or the Grantee shall be sufficient only if in writing and delivered in person, mailed or delivered electronically to the respective addresses specified in Clause 8.1 above.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly appointed representatives of UNOPS and of the Grantee, have on behalf of UNOPS and the Grantee, respectively, signed the present Agreement on the dates indicated below their respective signatures.

Za UNOPS:

Milena Vujović
UN Eco House Annex, Stanka Dragojevića bb,
81000 Podgorica
MilenaV@unops.org
+382 20 675 935

Za Primaoca:

Gorica Vuković
Trg durmitorskih ratnika 1, 84220 Žabljak
goricavukovic@zabljak.me
+382 69 205 606

8.2 Bilo koje obavještenje koje daje UNOPS ili Primalac se smatra dovoljnim samo ako je u pisanoj formi i ako se dostavi lično, poštom ili elektronskim putem na odgovarajuće adrese navedene u gornjem članu 8.1.

POTVRĐUJUĆI OVO, dolje potpisani, propisno imenovani zastupnici UNOPS-a i Primaoca su u ime UNOPS-a, odnosno Primaoca potpisali ovaj Ugovor na dane naznačene ispod njihovih potpisa.

FOR UNOPS:

ZA UNOPS:



Michela Telatin
Head of Office

Date: 25 June 2020

FOR THE GRANTEE:

ZA PRIMAOCA:



Veselin Vukićević
Mayor of Municipality of Žabljak

Date: 26. jun 2020.

